I-E497-ITA ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

# Giunto rigido tipo E497 Installation-Ready™ per sistemi di tubazioni in acciaio inossidabile Victaulic® **STRENG**THIN™100



# AVVERTENZA









- Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di installare i prodotti
- Verificare sempre che il sistema di tubazioni sia stato completamente depressurizzato e svuotato immediatamente prima di installare, rimuovere, regolare o effettuare la manutenzione dei prodotti Victaulic.
- Indossare occhiali, casco e calzature di protezione. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare il decesso o gravi infortuni alle persone e danni materiali.

### INFORMAZIONI IMPORTANTI

CORRETTO - Profilo scanalatura StrengThin<sup>™</sup>100





ERRATO - Sistema di scanalatura originale (OGS) profilo scanalatura

Il raccordo rigido tipo E497 Installation-Ready™ può essere usato SOLO con tubo in acciaio inox realizzato secondo le specifiche della scanalatura StrengThin<sup>™</sup>100. **NON** tentare di installare il giunto sui raccordi su componenti accoppiati preparati secondo altre specifiche di scanalatura. Fare riferimento alla pubblicazione Victaulic 25.13 per le specifiche delle scanalature StrengThin<sup>™</sup>100, che è possibile scaricare su victaulic.com

# ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE INIZIALE **DEI GIUNTI TIPO E497**



1. NON SMONTARE IL GIUNTO: I giunti rigidi tipo E497 Installation-Ready™ sono progettati in modo che l'installatore non debba rimuovere dadi e bulloni per l'installazione. Questo facilita l'installazione consentendo all'installatore di inserire l'estremità scanalata dei componenti corrispondenti nel giunto.



2. CONTROLLARE LE ESTREMITÀ DEI **COMPONENTI ACCOPPIATI:** Per garantire la tenuta stagna, la superficie esterna dei componenti accoppiati, tra la scanalatura e le estremità del componente corrispondente, deve essere, in linea di massima, priva di rientranze, sporgenze, anomalie del cordone di saldatura e segni di rullatura. Si dovrà rimuovere qualsiasi traccia di olio, grasso, scaglie di vernice, residui di taglio e sporcizia. Il diametro esterno ("DE") e le dimensioni della scanalatura del tubo/del componente accoppiato devono rientrare nelle tolleranze riportate nelle specifiche di scanalatura correnti Victaulic StrengThin™ 100, riportate nella pubblicazione 25.13 e scaricabili dal sito victaulic.com.

3. CONTROLLARE LA GUARNIZIONE: Verificare che la guarnizione sia adatta per l'utenza in questione. Il codice colore identifica la qualità del materiale. Per la tabella dei codici colore, fare riferimento alla pubblicazione Victaulic 05.01 che può essere scaricata dal sito victaulic.com.

# ATTENZIONE

Occorre applicare uno strato sottile di lubrificante compatibile, solo ai labbri di tenuta della guarnizione, per prevenirne l'intrappolamento, lo spostamento o lo strappo durante l'installazione.

Il mancato uso di un lubrificante compatibile può causare il degrado della guarnizione, con conseguenti perdite nei giunti e danni materiali.



#### 4. LUBRIFICARE LA GUARNIZIONE:

applicare uno strato sottile di lubrificante Victaulic o di un lubrificante al silicone solo sui labbri di tenuta all'interno della guarnizione. NOTA: la superficie esterna della guarnizione è già stata lubrificata in fabbrica quindi non è necessario estrarre la guarnizione dal suo alloggiamento per applicare lubrificante aggiuntivo sulla superficie esterna.

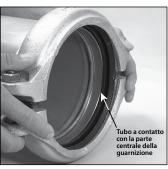
# AVVERTENZA





- Non lasciare mai un giunto di tipo E497 parzialmente assemblato sulle estremità dei componenti accoppiati. SERRARE SEMPRE SUBITO LA BULLONERIA. Un giunto parzialmente assemblato comporta il rischio di caduta durante l'installazione e di scoppio durante le prove.
- Tenere le mani lontane dalle estremità del componente corrispondente e dalle aperture dei giunti quando si tenta di inserire nel giunto le estremità scanalate del componente corrispondente.
- Tenere le mani lontane dalle aperture dei giunti quando vengono serrati.

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare il decesso o gravi infortuni alle persone e danni materiali.





5. MONTARE IL GIUNTO: Montare il giunto inserendo l'estremità scanalata del componente corrispondente in ciascuna apertura del giunto stesso. L'estremità scanalata del componente accoppiato deve essere inserita nel giunto finché non sarà a battuta contro il gambo centrale della guarnizione. È necessario un controllo visivo per verificare che le chiavette del giunto siano allineate con la scanalatura di ciascun componente accoppiato e che la guarnizione sia correttamente inserita nella sede. **NOTA:** Per verificare che la guarnizione sia correttamente inserita nella sede, nell'estremità del componente accoppiato nel guscio del giunto, è possibile ruotare il giunto.

REV\_E

### INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'USO DEI GIUNTI TIPO E497 CON TAPPI E RACCORDI:

- Quando si assemblano i giunti tipo E497 sui tappi, prestare particolare attenzione, verificando che questi ultimi siano correttamente inseriti nella propria sede contro il gambo centrale della guarnizione.
- Con i giunti tipo E497, utilizzare solo tappi n. E496.
- Leggere e seguire sempre le istruzioni I-ENDCAP, che possono essere scaricate su victaulic.com.
- Victaulic richiede l'uso dei raccordi e componenti strengthin<sup>™</sup> 100 in combinazione con i giunti tipo E497.

# **AVVERTENZA**

 I dadi vanno serrati in modo uniforme, passando da un lato all'altro fino a portarli in battuta, metallo contro metallo, in corrispondenza delle teste dei bulloni.

La mancata osservanza delle istruzioni per il serraggio dei giunti può provocare:

- · Lesioni alla persona o morte
- Danno o rottura del bullone
- Danneggiamento o rottura delle battute dei bulloni, oppure rottura dei giunti
- · Perdite dal giunto o danni alla proprietà
- Impatto negativo sull'integrità del sistema





6. SERRARE I DADI: Utilizzando un avvitatore a impulsi o una chiave a tubo standard con tubo lungo, serrare il dado fino a portarlo a battuta metallo contro metallo sulle battute dei bulloni. Verificare che il collo ovale di ciascun bullone sia inserito correttamente nel foro del bullone. NON continuare a serrare i dadi dopo aver raggiunto il contatto metallo contro metallo della battuta del bullone. Se si sospetta che un elemento sia stato serrato eccessivamente (cosa evidente da una piegatura o una rottura nel bullone ecc.), il gruppo giunto deve essere sostituito immediatamente. Fare riferimento alle sezioni "Informazioni utili sul tipo E497" e "Istruzioni per l'utilizzo dell'avvitatore a impulsi".



COLLO OVALE DEL BULLONE CORRETTAMENTE IN SEDE

I-E497-ITA\_2



COLLO OVALE DEL BULLONE NON CORRETTAMENTE IN SEDE

### **AVVISO**

- Per realizzare il contatto metallo contro metallo delle battute dei bulloni, è possibile utilizzare un avvitatore a impulsi o una chiave a tubo lunga.
- Fare riferimento alle sezioni "Informazioni utili su tipo E497" e "Istruzioni sull'utilizzo dell'avvitatore a impulsi".

Informazioni utili sul tipo E497

Dimensione nominale DN/pollici	Diametro esterno effettivo mm/pollici	Dimensione dado mm/pollici	Dimensione chiave a tubo lunga mm/pollici
DN50	60,3	M10	17
2	2.375	3/8	11/16
	73,0	M10	17
2 1/2	2.875	3/8	11/16
DN65	76,1	M10	17
	3.000	3/8	11/16
DN80	88,9	M10	17
3	3.500	3/8	11/16
DN100	114,3	M10	17
4	4.500	3/8	11/16
DN125	139,7	M12	22
	5.500	1/2	7/8
	141,3	M12	22
5	5.563	1/2	7/8
150A*	165,2	M12	22
		1/2	7/8
DN150	168,3	M12	22
6	6.625	1/2	7/8
200A*	216,3	M16	27
		5/8	1 1/16
DN200	219,1	M16	27
8	8.625	5/8	1 1/16
DN250	273,0	M22	36
10	10.750	7/8	1 7/16
DN300	323,9	M22	36
12	12.750	7/8	1 7/16

<sup>\*</sup> Dimensioni secondo lo standard industriale giapponese JIS

# **AVVERTENZA**

- È necessaria l'ispezione visiva di ogni giunto.
- I giunti non correttamente assemblati devono essere sistemati prima di effettuare il test o la messa in funzione del sistema.
- I componenti che presentano danni fisici per via di un assemblaggio errato vanno sostituiti.

La mancata osservanza delle presenti istruzioni può causare un'anomalia del giunto, con decesso o gravi infortuni alle persone e danni materiali.





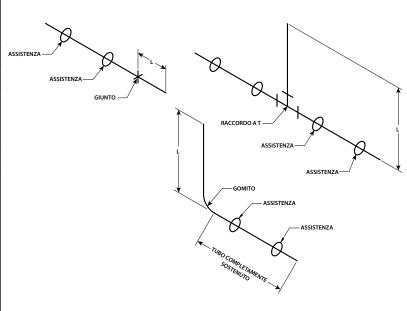
7. Ispezionare visivamente le teste dei bulloni di ciascuna giunzione per verificare che ci sia il contatto metallo contro metallo in tutta la sezione della testa, come indicato al punto 6.

V<u>ictaulic</u>°

## REQUISITI PER IL SUPPORTO DELLA TUBAZIONE IN FASE DI COSTRUZIONE

I raccordi di tipo E497 richiedono supporto per la tubazione durante la costruzione del sistema di tubi per evitare danneggiamenti al raccordo o al giunto, che potrebbero ridurre o compromettere del tutto la rigidità del gruppo finito. Di seguito sono indicate le lunghezze massime ammesse per le tubazioni ad aggetto ("L"). Le tubazioni di lunghezza superiore a quelle elencate dovranno avere un supporto come indicato alla sezione "Spaziatura supporti del sistema rigido di acciaio inox a pareti leggere" del manuale di installazione su campo di Victaulic I-100.

Dimensione nominale DN/pollici	Diametro esterno effettivo mm/pollici	90° & 45° gomiti ed elementi a T	Tubo dritto
DN50	60,3	0,8 metri	1,7 metri
2	2.375	2.6 piedi	5.6 piedi
21/2	73,0	08 metri	1,5 metri
	2.875	2.6 piedi	4.9 piedi
DN65	76,1	0,8 metri	1,5 metri
	3.000	2.6 piedi	4.9 piedi
DN80	88,9	0,7 metri	1,2 metri
3	3.500	2.3 piedi	3.9 piedi
DN100	114,3	0,7 metri	1,2 metri
4	4.500	2.3 piedi	3.9 piedi
DN125	139,7	0,7 metri	1,2 metri
	5.500	2.3 piedi	3.9 piedi
5	141,3	0,7 metri	1,2 metri
	5.563	2.3 piedi	3.9 piedi
150A*	165.2	0,7 metri 2.3 piedi	1,3 metri 4.3 piedi
DN150	168,3	0,7 metri	1,3 metri
6	6.625	2.3 piedi	4.3 piedi
200A*	216,3	0,7 metri 2.3 piedi	1,2 metri 3.9 piedi
DN200	219,1	0,7 metri	1,2 metri
8	8.625	2.3 piedi	3.9 piedi
DN250	273,0	0,7 metri	1,2 metri
10	10.750	2.3 piedi	3.9 piedi
DN300	323,9	0,7 metri	1,3 metri
12	12.750	2.3 piedi	4.3 piedi



<sup>\*</sup> Dimensioni secondo lo standard industriale giapponese JIS

# ISTRUZIONI PER IL RIASSEMBLAGGIO DEI GIUNTI TIPO E497

# **AVVERTENZA**



Verificare sempre che il sistema di tubazioni sia stato completamente depressurizzato e drenato immediatamente prima di installare, rimuovere, regolare o effettuare la manutenzione dei prodotti Victaulic.

La mancata osservanza della presente istruzione può provocare decesso o gravi infortuni alle persone e danni materiali.

- 1. Verificare che il sistema sia depressurizzato e completamente drenato prima di procedere a smontare i giunti.
- 2. Allentare il dado del gruppo giunto per permettere la rimozione del giunto dalle estremità dei componenti accoppiati.
- **3.** Rimuovere dadi, bulloni e guarnizione dai gusci del giunto. Ispezionare tutti i componenti per la presenza di danni o usura. Se si riscontra danno o usura, sostituire con un nuovo gruppo giunto fornito da Victaulic.
- **4.** Controllare le estremità dei componenti accoppiati come descritto nel punto 2 a pagina 1.

# **ATTENZIONE**

 Utilizzare uno strato sottile di lubrificante compatibile per impedire schiacciamenti, rotolamenti o lacerazioni della guarnizione durante il rimontaggio.

Il mancato uso di un lubrificante compatibile può causare il degrado della guarnizione, con conseguenti perdite nei giunti e danni materiali.





5. PER IL RIMONTAGGIO DEI GIUNTI TIPO E497, LUBRIFICARE LA GUARNIZIONE: Applicare un leggero strato di lubrificante compatibile, ad esempio Victaulic o grasso al silicone ai labbri di tenuta della guarnizione e all'esterno (lo spray al silicone non è un lubrificante compatibile). Per le guarnizioni riutilizzate, è normale che la superficie della guarnizione presenti un aspetto bianco opaco dopo essere stata in servizio.

### **AVVISO**

Per il riassemblaggio dei giunti tipo E497 è possibile seguire due diversi metodi.



 METODO DI RIMONTAGGIO 1: Il giunto può essere rimontato nel suo stato "pronto per l'installazione" installando la guarnizione negli alloggiamenti, quindi inserendo i bulloni e avvitando un dado su ciascun bullone finché non fuoriescono 2 – 3 filetti, come illustrato sopra. Se viene adottato questo metodo, sarà necessario seguire i punti 1 – 3 su questa pagina, insieme ai punti 5 – 7 sulle pagine 1 e 2.

### OPPURE

 METODO DI RIMONTAGGIO 2: La guarnizione e gli alloggiamenti possono essere assemblati sulle estremità del componente corrispondente seguendo i punti 1 – 3 della colonna di sinistra, oltre a tutti i punti della sezione "Metodo 2 per il riassemblaggio".

ictaulic

REV E I-E497-ITA\_3

I-E497-ITA ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

# Giunto rigido tipo E497 Installation-Ready™ per sistemi di tubazioni in acciaio inossidabile Victaulic® **STRENG**THIN™100

### METODO 2 PER IL RIASSEMBLAGGIO

# AVVERTENZA



Verificare sempre che il sistema di tubazioni sia stato completamente depressurizzato e drenato immediatamente prima di installare, rimuovere, regolare o effettuare la manutenzione dei prodotti Victaulic.

La mancata osservanza della presente istruzione può provocare decesso o gravi infortuni alle persone e danni materiali.

1. Verificare che i punti 1 – 5 della sezione "Istruzioni per il riassemblaggio dei giunti di tipo E497" siano stati seguiti.



### 2. INSTALLARE LA GUARNIZIONE:

inserire nella guarnizione l'estremità scanalata di un componente di raccordo finché non entra in contatto con lo stelo centrale della guarnizione.



CORRISPONDENTI: Allineare le due estremità scanalate dei componenti corrispondenti. Inserire nella guarnizione l'altra estremità del componente di

raccordo finché non entra in contatto con lo stelo centrale della guarnizione. NOTA: assicurarsi che nessuna parte della guarnizione penetri nelle scanalature di entrambi i componenti di raccordo.



### 4. INSTALLARE GLI ALLOGGIAMENTI:

Installare gli alloggiamenti sulla guarnizione. Verificare che le chiavette degli alloggiamenti si inseriscano completamente nelle due estremità scanalate dei due componenti corrispondenti.



### 5a. INSTALLARE I BULLONI/DADI:

installare i bulloni e serrare i dadi solo manualmente. NOTA: accertarsi che il colletto ovale di ciascun bullone alloggi correttamente nell'apposito foro.

5b. SERRARE I DADI: Seguire i punti 6 – 7 a pag. 2 per completare l'assemblaggio.

# ISTRUZIONI SULL'UTILIZZO DELL'AVVITATORE A IMPULSI

# AVVERTENZA

- I dadi vanno serrati in modo uniforme, passando da un lato all'altro fino a portarli a battuta, metallo contro metallo, in corrispondenza delle teste dei bulloni.
- Quando l'installazione del giunto descritta ai punti 6 7 a pag. 2 appare come quella delle istruzioni, NON continuare a serrare i dadi.

La mancata osservanza delle presenti istruzioni può causare un'anomalia del giunto, con decesso o gravi infortuni alle persone e danni materiali.

Gli avvitatori a impulsi non consentono all'installatore di percepire direttamente la coppia torcente per valutare il serraggio dei dadi. Poiché alcuni avvitatori a impulsi sono in grado di generare una potenza elevata, è importante familiarizzarsi con l'avvitatore a impulsi al fine di evitare di danneggiare o rompere i bulloni o le battute dei bulloni del giunto durante l'installazione. Scegliere sempre l'avvitatore a impulsi con la potenza sufficiente, ma NON continuare a stringere i dadi dopo aver raggiunto le linee guide per l'installazione per il giunto, descritte ai punti 6 - 7 a pagina 2. Se si sospetta che un elemento sia stato serrato eccessivamente (cosa evidente da una piegatura o una rottura nel bullone ecc.), sostituire immediatamente l'intero gruppo del giunto.

Se la batteria è scarica o l'avvitatore a impulsi è sottoalimentato, utilizzare una nuova batteria oppure un nuovo avvitatore a impulsi per garantire che siano seguite le linee guide per il giunto riportate ai punti 6 – 7 a pag. 2. È necessaria l'ispezione visiva di ogni giunto per verificare che l'assemblaggio sia corretto.

Per determinare l'idoneità dell'avvitatore a impulsi, eseguire assemblaggi di prova con l'avvitatore a impulsi e verificarli gli assemblaggi con una chiave dinamometrica per verificare l'idoneità dell'avvitatore a impulsi. Adottando lo stesso metodo, controllare periodicamente gli assemblaggi durante tutta l'installazione del sistema.

Per utilizzare gli avvitatori a impulsi in modo sicuro e corretto, fare sempre riferimento alle istruzioni per l'uso del fabbricante dell'avvitatore a impulsi. Assicurarsi inoltre di utilizzare alloggiamenti della corretta qualità per l'installazione dei giunti

# AVVERTENZA

La mancata osservanza delle istruzioni per il serraggio degli elementi può provocare:

- · Lesioni alla persona o morte
- · Danno o frattura del bullone
- Danneggiamento o rottura delle battute dei bulloni o fratture dei gusci
- Perdite dai giunti o danno alla proprietà
- · Impatto negativo sull'integrità del sistema

